

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Амурский государственный университет»

Кафедра английской филологии и перевода  
(наименование кафедры)

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

Практический курс первого и второго иностранных языков.  
Практический курс второго иностранного языка  
(наименование дисциплины)

Основной образовательной программы по направлению подготовки  
031202.65 «Перевод и переводоведение»  
(код и наименование направления)

УМКД разработан ассистентом кафедры английской филологии и перевода Шевченко Мариной Николаевной

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры английской филологии и перевода 3 сентября 2012 г., протокол № 1

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т. Ю. Ма

**УТВЕРЖДЕН**

на заседании УМС специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» 3 сентября 2012 г., протокол № 1

Председатель УМСС \_\_\_\_\_ И. Г. Ищенко

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель:** подготовить студентов к успешному выполнению профессиональных функций в соответствии с избранной специальностью, а также заложить базу для самосовершенствования в области данного языка.

**Задачи:**

- совершенствование лингвистической, речевой, коммуникативной и профессиональной компетенции учащихся;
- выработка умения преодолевать языковые трудности грамматического, лексического, стилистического характера, а также трудности, связанные с избирательностью английского и русского языков по отношению к описанию ситуации;
- развитие общей и коммуникативной компетенции применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

Данная дисциплина входит в раздел ОПД Ф.4.2. – Цикл общеобразовательных дисциплин ГОС ВПО для направления 031202.65 «Перевод и переводоведение» и соответствует стандарту по специальности 620 100 «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

Преподавание дисциплины тесно связано с другими курсами, такими как «Современная литература страны 2-го изучаемого языка», «Лингвострановедение», «лексикология».

## 3. ТРЕБОВАНИЯ К ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

*знать:* правила построения предложения английского языка, грамматические правила, лексику по изучаемым модулям;

*уметь:* передать содержание прочитанного и прослушанного текста с учетом коммуникативной сферы и коммуникативной ситуации и дать оценку передаваемому содержанию; делать развернутое сообщение в связи с обсуждаемыми проблемами, комментировать видеofilмы на основе заданной коммуникативной сферы и речевой ситуации общения;

*владеть:* основными речевыми формами устного высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог в пределах предусмотренного программой фонетического, лексического и грамматического материала.

## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 560 часов, в том числе 280 аудиторных и 280 часов самостоятельной работы.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра). Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				СР-24	ПР-24	
1	Грамматика: : Порядок слов в	3	1, 2, 3, 4, 5, 6,7	СР-24	ПР-24	1.Орфографические диктанты

	<p>англ. предложения. Типы вопросов. Глаголы to have, to be. Предложения, начинающиеся с this/that. Повелительные предложения. Имя сущ. (род, число, падеж). Личные, притяжательные, относительные, возвратные и указательные местоимения.</p> <p><i>Фонетика:</i> Органы речи и их работа. Артикуляционная база английского языка. Классификация гласных и согласных звуков. Артикуляция гласных. Артикуляция согласных. Аспирация, палатализация, редукция. Ударение. Интонация. Основные коммуникативные типы предложений.</p>					
2	<p><i>Лексическая тема:</i> Дом и домашний очаг. <i>Грамматика:</i> Предложения, начинающиеся с there is/are. Безличные предложения и предложения с вводным it. Неопределенные местоимения some, any, no,</p>	3	8, 9, 10, 11, 12, 13	СР-24	ПР-24	<p>1.Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация 4.Диктант</p>

	<p>every и их производные.          Модальные глаголы can, may, must, need, have to.          Present Simple.          Present Continuous.          Артикли.          Числительные  <i>Фонетика:</i>          Интонация простого предложения</p>					
3	<p><i>Лексическая тема:</i> Люди вокруг нас.  <i>Грамматика:</i> Артикли. Исчисляемые, неисчисляемые существительные. Many/much, (a) little/(a) few. Past Simple. Past Continuous. Имя прилагательное: порядок, степени сравнения.  <i>Фонетика:</i> Интонация общих и специальных вопросов</p>	3	14, 15, 16, 17, 18, 19	СР-24	ПР-24	<p>1.Лексический тест.          2.Грамматический тест.          3.Проект-презентация          4.Диктант          Зачет</p>
4	<p><i>Лексическая тема:</i> Еда.  <i>Грамматика:</i> Восклицательные предложения. Слова-заместители one, that. Наречия. Эквиваленты модальных глаголов в прошедшем и будущем времени. Present Perfect. Present Perfect vs. Past Simple.  <i>Фонетика:</i> Интонация разделительных и</p>	4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	СР-24	ПР-24	<p>1.Лексический тест.          2.Грамматический тест.          3.Проект-презентация          4.Диктант.</p>

	альтернативных вопросов.					
5	Покупки. <i>Грамматика:</i> Артикли. Present Perfect Continuous. Выражение согласия (So/Neither). Относительные местоимения (who, which, that). <i>Фонетика:</i> Интонация перечисления.	4	8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	СР-24	ПР-24	1.Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация
6	<i>Лексическая тема:</i> Погода. Времена года. <i>Грамматика:</i> Future Simple. Способы выражения будущего времени. Future Continuous. Придаточные условия и времени. <i>Фонетика:</i> Интонация условных предложений	4	15, 16, 17, 18, 19	СР-24	ПР-24	1.Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация 4.Бытовое письмо. Экзамен
7	<i>Лексическая тема:</i> Рабочий день. Университет. <i>Грамматика:</i> Past Perfect, Past Perfect Continuous.Страдательный залог, его особенности в английском языке. <i>Фонетика:</i> Интонация вводных фраз. Интонация обращения.	5	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	СР-36	ПР-36	1.Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация 4.Бытовое письмо.
8	<i>Лексическая тема:</i> Отдых.	5	11, 12, 13, 14,	СР-	ПР-36	1.Лексический тест. 2.Грамматический

	Свободное время. <i>Грамматика:</i> Future Perfect. Future Perfect Continuous. Согласование времен. Сложное дополнение с инфинитивом и герундием. Конструкции с герундием. <i>Фонетика:</i> Повторение основных интонационных моделей.		15, 16, 17, 18, 19	36		тест. 3.Проект-презентация 4.Написание абзаца Зачет
9	<i>Лексическая тема:</i> Путешествие. <i>Грамматика:</i> Прямая и косвенная речь. <i>Фонетика:</i> Словесное ударение.	6	1, 2, 3, 4, 5, 6	СР-21	ПР-21	1Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация
10	<i>Лексическая тема:</i> Спорт. <i>Грамматика:</i> Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Виды придаточных. <i>Фонетика:</i> Сложные интонационные модели. Передача настроения.	6	7, 8, 9, 10, 11, 12, 13	СР-21	ПР-21	1Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация
11	<i>Лексическая тема:</i> Здоровье, здоровый образ жизни. <i>Грамматика:</i> Герундий. Причастные обороты. <i>Фонетика:</i>	6	14, 15, 16, 17	СР-22	ПР-22	1Лексический тест. 2.Грамматический тест. 3.Проект-презентация Экзамен

Итого	Сложные интонационные модели. Способы выражения иронии и юмора.			280	280	
-------	---	--	--	-----	-----	--

## 5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Лексический курс*

#### **Тема № 1**

Тема: **House and Home**

1.1. Аннотация:

1.1.1. Topical Vocabulary

- rooms, furniture
- conveniences
- household goods
- house work

1.1.2. Skills Development

Reading

- Doctor Sandford's House
- My Flat

Speaking

- Answer the questions about the text
- Describe your flat or room
- Redecoration of the room

Writing

- Describe what you would like to change in your room

Listening

1. The neighbourhood (New Interchange 1)
2. Describing neighbourhood (New Interchange 1)

#### **Тема № 2**

Тема: **People Around You**

2.1. Аннотация:

2.1.1. Topical Vocabulary

- hobbies, occupations
- appearance, character
- family, family life

2.1.2. Skills Development

Reading

- Read my lips
- The changing Family
- Leaving home

Speaking

- Make up a conversation between you and your friend. Ask your friend to meet your relative.
- Make up a conversation between a policeman and a victim who was attacked in the street

Writing

- Write about your parents
- Describe your friend

Listening

1. Hollywood Families (New Interchange 1)



2. Asking about family (New Interchange 1)

**Тема № 3**

Тема: **Dining In and Out**

3.1. Аннотация:

3.1.1. Topical Vocabulary

- plates, dishes and cutlery
- vegetables and fruit
- cafes, restaurants, menu
- recipes

3.1.2. Skills Development

Reading

- British meals
- To tip or not to tip
- What do the stars eat?

Speaking

- Answer the questions about the text
- Suggest a recipe of your own
- Describe your Sunday breakfast

Listening

1. Going out for dinner (New Interchange 1)
2. Ordering a meal (New Interchange 1)
3. Making a complaint (Enterprise 3)

**Тема № 4**

Тема: **Let's Go Shopping**

4.1. Аннотация:

4.1.1. Topical Vocabulary

- clothes, shops, departments
- fashion

4.1.2. Skills Development

Reading

- Carrie Goes To a Department Store ('Sister Carrie' by Th. Dreiser)
- Shopping
- Shop till you drop

Speaking

- Discuss the latest fashion in clothes with your partner
- Arrange a talk about the styles of the 21<sup>st</sup> century
- Role-play a shopping tour at the Department Store

Writing

- Spelling Test
- Text Dictation 'Shopping'
- Writing a complaint
- Describe a well-known shop in your city

Listening

1. Prices (New Interchange)
2. Shopping (New Interchange)

**Тема № 5**

Тема: **Weather, Seasons, Nature**

5.1. Аннотация:

5.1.1. Topical Vocabulary

- seasons
- weather forecast

5.1.2. Skills Development

Reading

- Seasons and Weather
- Weather Talk

### Speaking

- Answer the questions about the text
- Say if your mood ever depends on the weather and the season. Why?
- Imagine yourself a weather analyst and prepare a forecast for Great Britain and Russia
- Make up a weather dialogue

### Writing

- Spelling Test
- Text Dictation 'Seasons And Weather'
- Reproduction of the text

### **Тема № 6**

Тема: **Working Day. University**

6.1.Аннотация:

#### 6.1.1.Topical Vocabulary

- working day
- student's life
- language learning

#### 6.1.2.Skills Development

### Reading

- My day
- The daily grind
- A Student's Day
- Our English Lesson
- Why do we study foreign languages

### Speaking

- Ask and answer the questions about the text, retell the text

### Writing

- Spelling Test
- Text Dictation 'A Student's Day'

### Listening

1. Daily schedules (New Interchange 1)
2. Working day (Enterprise 2)

### **Тема № 7**

Тема: **People at Leisure**

7.1.Аннотация:

#### 7.1.1.Topical Vocabulary

- opportunities of free time
- types of entertainment, holidays

#### 7.1.2.Skills Development

### Reading

- Vocation postcards
- Let's Have a Picnic
- Sound of music

### Speaking

- Make up a conversation between two friends. One is enthusiastic about a walking holiday, the other is all for the comfort of a modern hotel
- Make up a conversation between two friends going to the ballet

### Writing

- Write about the way you can spent your weekend

### Listening

1. Likes and dislikes (New Interchange 1)

2. TV game show (New Interchange 1)

**Тема № 8**

Тема: **Traveling**

8.1. Аннотация:

8.1.1. Topical Vocabulary

- choosing a route, packing
- people
- vehicles
- places and facilities

8.1.2. Skills Development

Reading

- Traveling and Transportation in the USA and Great Britain
- Traveling By Air, By Train, By Sea

Speaking

- Tell the members of your group about the trip you took last time
- Interview the members of your group. Ask them where and when they took their last trips, what means of transportation they used. Then sum up the answers and say how they prefer to travel.

**Тема № 9**

Тема: **Sports and Games**

9.1. Аннотация:

9.1.1. Topical Vocabulary

- sports, games
- facilities, equipment
- people, participation
- coaching, winning and losing

9.1.2. Skills Development

Reading

- Sports and Games in the USA and Great Britain
- The Olympic Games
- Slobbing is good for you
- Panic is rare
- Smart Moves

Speaking

- Imagine a dialogue between two sports fans about their favorite sports
- Make up a dialogue between two friends. They cannot come to an agreement about what to watch on TV: a boxing competition or a world figure-skating championship
- Role-play the situation: You are people of different age and social standing. Express your attitude to sport and sportsmen in general

**Тема № 10**

Тема: **Health and Medical Care**

10.1. Аннотация:

10.1.1. Topical Vocabulary

- health problems/diseases

10.1.2. Skills Development

Reading

- Health and the Body
- Medical Care in Great Britain and the USA
- A Visit to the Doctor

Speaking

- members how it can be arranged and act out the dialogue
- Call the doctor's office to make an appointment with him/her. Act out the situation
- Act out a dialogue 'At the Doctor's'

- Role-play a 20-minute opinion poll to find out how people feel about alcohol
- Act out a 30-minute role-play about illnesses and their treatment ‘There Are Worse Things Than Dying’

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	№ раздела (темы) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в часах
1	1	Орфографические диктанты	28
3	3	Выполнение грамматических заданий	28
4	4	Подготовка презентаций	28
5	5	Подготовка к тесту	28
6	6	Выполнение грамматических заданий	28
7	7	Подготовка к тесту	28
8	8	Подготовка к презентации	28
9	9	Подготовка к тесту	28
10	10	Выполнение грамматических заданий	28
Итого			280

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В данном курсе используются следующие образовательные технологии: практические занятия, самостоятельная работа студентов. Кроме того, применяются следующие интерактивные формы: использование информационных технологий.

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В процессе изучения дисциплины осуществляется текущий, промежуточный и итоговый контроль знаний.

**Текущий контроль** знаний проводится в виде опроса на занятиях, проверке диктантов и контрольных работ.

**Промежуточный контроль** осуществляется два раза в семестр в виде тестирования и/или контрольных точек. Результаты промежуточного контроля учитываются при допуске к сдаче зачета в 3, 5 семестрах и экзамена в 4, 6 семестрах.

**Итоговый контроль** проводится в виде зачета в конце 3, 5 семестров и в виде экзамена в 4, 6 семестрах.

### Образец задания к зачету, экзамену

1. Write the verb in the correct tense:

1. It's the most comfortable car I \_\_\_\_\_ (ever drive).
2. Peter was cleaning the flat and John \_\_\_\_\_ the dinner. (make)
3. \_\_\_\_\_ that we should tell him tomorrow? (you agree)
4. They couldn't leave the studio when I called because they \_\_\_\_\_ (film).
5. When he warned them about the police, they \_\_\_\_\_ the country (leave).
6. What \_\_\_\_\_ tonight? (you do) – I \_\_\_\_\_ at home. (probably stay)
7. I \_\_\_\_\_ a lot of milk, when I was a child (drink).
8. Don't make noise, the children \_\_\_\_\_ to sleep (try).
9. Oh! You \_\_\_\_\_ a new dress! (buy)

10. He'll be ready in a moment. He \_\_\_\_\_ his shoes. (clean)
11. I \_\_\_\_\_ listening to their complains all day. One of these days I'll tell them what I really think.
12. I \_\_\_\_\_ down on the bed and fell asleep (lie).
13. I think I \_\_\_\_\_ him somewhere before (see).
14. Jill \_\_\_\_\_ 5 years next month (be).
15. I \_\_\_\_\_ you, when I \_\_\_\_\_ home (write, get).

2. Fill in **a, an, the** where necessary.

1. We went to \_\_\_\_\_ London by \_\_\_\_\_ train. \_\_\_\_\_ train was late, so we had to wait at \_\_\_\_\_ station for \_\_\_\_\_ hour. I bought \_\_\_\_\_ magazine to read and we sat in \_\_\_\_\_ waiting room.
2. We visited \_\_\_\_\_ Canada and \_\_\_\_\_ Dominican Republic.
3. \_\_\_\_\_ France and \_\_\_\_\_ Britain are separated by \_\_\_\_\_ Channel.
4. I'd like to go to \_\_\_\_\_ China and see \_\_\_\_\_ Great Wall.
5. We arrived at \_\_\_\_\_ Victoria Station last night.
6. Carol is \_\_\_\_\_ economist. She used to work in \_\_\_\_\_ investment department of \_\_\_\_\_ Lloyds Bank. Now she works for \_\_\_\_\_ American Bank in \_\_\_\_\_ United States.

3. Translate into English:

1. Все пришли!
  2. Одежда была не дорогой и не дешевой.
  3. Следуйте советам вашего учителя. Они всегда будут полезны вам.
  4. Мне все равно, что скажет твоя семья. Это их дело.
- Образец экзаменационного билета.

### Card 10

1. Read an extract from W.S.Maugham's "The Verger" and retell it.
2. Make up a dialogue based on the following situation:  
*You come to a restaurant where you've booked a table in advance. You order the starter, the first course and wonder what the specialty of the restaurant is. The waiter recommends wine and the best dish of the day.*
3. What are the advantages and disadvantages of a hiking tour? Give your reasons.
4. Translate the sentences from Russian into English:
  1. Привлекательные достопримечательности, богатая культурная история и общительные люди делают эту страну уникальной.
  2. Чем больше вы учите, тем больше вы знаете.
  3. Если ты не сконцентрируешь свое внимание на занятиях, то ты отстанешь по всем предметам.

*Критерии оценки зачета:*

«Зачтено» ставится при условии, если студент выполнил практическое задание.

«Не зачтено» ставится при условии, если студент не владеет базовыми понятиями дисциплины и не справился с выполнением практического задания.

*Критерии оценки экзамена:*

Оценка «отлично» выставляется студенту, глубоко и прочно усвоившему программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагающему, в ответе которого тесно увязывается теория с практикой.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, который твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, который не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет творческие положения при решении практических вопросов, задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, который имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности в формулировках

правил, нарушения в последовательности изложения программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических работ

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

## **9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### *А) Основная литература*

1. Ермолаева, М. Е. Английский в диалогах. Учебное пособие / М. Е. Ермолаева, 2009. – 132с.
2. Першина, Е. Ю. Игнатъева Е. А. Real Estate: изучаем английский язык. Учебное пособие. 2-е изд., стер. - М.: Издательство «ФЛИНТА», 2012. – 128 с. (Ун. б-ка online)
3. Севастьянова Н. В. Everyday topics for discussion. М.: Флинта, 2009. - 208 с (Ун. б-ка online).

### *Б) Дополнительная литература*

1. Аракин В.Д., Новикова И.А. и др. Практический курс английского языка. 1 курс: Учеб. для педвузов по спец. «Иностр. яз.», 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Гуманит. изд. центр. ВЛАДОС, 2001. – С.6-36
2. Второй иностранный язык (английский): учеб.-методический комплекс для специальности 031202-Перевод и переводоведение/АмГУ, ФФ, 2007.-35с.
3. Матюшенков В.С. Улучши свой английский: курс усовершенствования / В.С. Матюшенков, 2009.- 325с.
4. Мюллер В.К. Англо-русский словарь: полная версия: более 180 000 слов и выражений и значний /В.К. Мюллерк.-М.: Эксмо, 2009.-919с.
5. Фонетика английского языка: практический курс: учеб.: рек. УМО/под ред. Ж.Б. Верениновой-Новое издание.-М.: Высшая школа, 2009.-373с.

### *В) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы*

Наименование ресурса	Краткое описание
<a href="http://www.englishtips.org">www.englishtips.org</a>	Ресурс содержит большое количество разнообразных пособий по английскому языку полезных как для преподавателей, так и изучающим английский язык.
<a href="http://www.longmandictionary.com">www.longmandictionary.com</a> <a href="http://www.biblioclub.ru">www.biblioclub.ru</a>	Электронный словарь. Сайт содержит учебные пособия и справочники.

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Оргтехника: интерактивная доска, компьютер, экран. Комплект компьютерных презентаций.